

Indonesia Esperantisto

N-ro 1

Junio 1958

Adr. Liem Tjong Hie
Djln. Gadjah Mada 60
SEMARANG.

Aperas kvaronjare. 1 ekz. = 1 resp.kup.

PENGANTAR.

Adalah sangat menggembirakan, bahwa kini kami dapat mempersembahkan kepada para penggemar bahasa Esperanto nomor pertama dari majalah Esperanto ini. Dengan penerbitan ini kami bermaksud untuk menjunjukkan kepada itu beberapa puluh kawan2 sesama idea dinegeri kita ini satu orgaan umum, jang bukan saja menguraikan pergerakan Esperanto di negeri kita, tetapi djuga meneropong pertumbuhan bahasa Esperanto di seluruh Indonesia, sekalian mempropagandakan bahasa jang kita gemari itu.

Sudah diketahui bahwa kita penggemar2 Esperanto disini hanya tak seberapa banjaknja. Pengasuhnja djuga mengerti akan itu, tetapi kita sekalipun tidak berketjil hati untuk menunaikan pekerdjaan kita jang penting dan susah ini. Penting, lantaran kita berhadapan dengan pekerdjaan bagus, jalah madajukan bahasa Esperanto, terutama di Timur ini dan dengan begitu djuga "idea dalam" jang dikandung oleh pentjipta Dr. Zamenhof; susah, lantaran kita berdjumlah sedikit, sehingga kita harus menjokong diri sendiri. Kita tak sangsikan, tentu maksud kita akan dimengerti dan diterima dengan baik.

Biarlah majalah kita selamnja mendjadi orgaan semua kawan2 penggemar2 Esperanto di negara kita.

Begitulah kurang-lebih kata2 pengantar pada penerbitan No.1 dari majalah kita dalam tahun 1925. 33 tahun telah liwat. Namanja dahulu jalah "Hinda Esperantisto". Rasanja tak usah diberi tambahan apa2 lagi untuk mengiringi penerbitan No 1 jang sekarang ini dari "Indonesia Esperantisto". Sekianlah.

Indonesia Esperanto

N-ro 2 Septembro 1958.

dr: Liem Tjong Hie
Dj. Gadjah Mada
60.
S E M A R A N G

Aperas kvaronjare. 1 ekz. = 1 rpk.

LA FEINO.

Dibawah ini kami sadjikan pada para pembatja satu peladjaran Bahasa Esperanto. Peladjaran kami tidak disusun seperti peladjaran jg biasa diberikan dengan fatsal², latihan², pertanjakan² d.s.b. akan tetapi sebagai satu tjeritera bersambung, jg kami analisis menurut tata-bahasa. Itu akan menarik perhatian peladjar. Tjeriteranja berkalimat LA FEINO, jang berarti "PERI", dan adalah gubahan Dr. Zamenhof sendiri, itu pentjipta dari Esp. Maka bahasanja jalah bahasa jang klasik, correk serta bagus benar dan patut sekali mendjadi teladan dan peladjaran, Marilah kita mulai.

LA = kata sandang tentu. Bahasa Indonesia tidak mengenal kata-sandang seperti jg dipunjakan Bah. Esperanto. Sebetulnja kata-sandang tidak mengandung suatu arti dan disinipun tak usah diterdjemahan. Didalam bah. Inggeris terdjemahannja jalah THE. Dalam bah. Indonesia kadang² dapat diterdjemahan dengan ITU.

RUMUS: Bah. Esperanto hanja mempunjai satu kata-sandang tentu sadja, jaitu LA, untuk semua djenis kelamin, djumlah tunggal atau djamak, dan kasus. Kata-sandang tak tentu tidak ada.

Tjontoh:

la patro=bapak itu; la patrino=ibu itu; la infano=anak itu;
la patroj=bapak² itu; la patrinoj=ibu² itu; la infanoj=anak² itu.

FEINO. Kata ini adalah kata-benda turunan jang berbentuk tunggal. Kata-benda itu mempunjai achiran, jalah 'in'. Selainnja achiran², bah. Esperanto djuga mempunjai beberapa awalan². Ini adalah pendapatan jang penting dan tjerdik sekali dari Dr. Zamenhof, itu pentjipta bah. Esp., sebab awalan² achiran² itu memungkinkan kita untuk membuat banjak kata² baru dari hanja satu pokok-kata sadja tanpa pertolongan suatu Kamus.

Aturan ini memudahkan pe-

Indonesia Esperantisto

N-ro 3 Desember 1958.

Adr: Liem Tjong Hie

Dj. Gadjah Mada 60

S E M A R A N G.

Aperas kvaronjare.

1 ekz. = 1 rpk.

P E N G H A R A P A N .

1. Tjita-tjita mendjelma kedunia ini
Maka berdonggunglah panggilan jang hebat
Dibawa terbang oleh angin jang sutji murni
Perbanglah ia dari tempat ke tempat.

Bukan pertumpahan darah jang pesat
Jang dapat membentuk kekeluargaan
Bukan peperangan dunia jang dahsjat
Jang dapat mendjandjikan ketentraman.

2. Dibawah "Harapan" jang sakti
Perjuangan untuk perdamaian dipusatkan
Hingga tumbuhlah gerakan jang pasti
Kaum Esperanto jang membangunkan.

Tembok berdiri dari abad ke abad
Jang menghalangi persatuan bangsa-bangsa
Sekarang telah diruntuhkan dinding jang kuat
Dengan gerakan jang berdasarkan tjinta.

3. Berdasar bahasa jang bebas merdeka
Bangsa-bangsa dapat mentjari perhubungan
Kita sedang membentuk bersama-sama
Sebuah keluarga bersendi persaudaraan.

Ketjakapan kita jang telah dipadu
Dipergunakan dengan sekuat tenaga
Hingga manusia dapat bersatu
Hingga tertjapai keadilan jang utama.

Diterdjemahan oleh:
Rkj. Ch. Sj. Datoek Toemengung.

Indonesia Esperantista

N - ro 4 Marto 1959.

Adr: Liem Tjong Hie
Djl. Gadjah Mada 60
SEMARANG

Aperas kvaronjare

1 ekz. = 1 rpk.

APA ITU ESPERANTO ?

L'Esperanto est le Latin
de la Democratie

Prof. Émile Boirac.

Ja, apa itu Esperanto ? Sebelum perang nama itu sajang sekali djarang terkenal. Maka apakah ia sebetulnja itu ? Apakah Esperanto itu tjap dari sedjenis obat patent? Apakah barangkali suatu nama Toko ? Ataukah suatu perkataan asing jang artinya sukar ? Bukan semuanya, Esperanto jalah satu bahasa. Dari bangsa dan negeri manakah bahasa itu ? tentu pembatja jang te liti akan menenjak lagi. Nah, marilah kita batja naskah inii dan sehabisnja pembatja akan mendapat tau semua hal2 jang perlu tentang Esperanto itu.

Esperanto itu ada satu bahasa penolong jang telah sengadja dibuat guna dipakai untuk mengampangkan perhubungan antara - bangsa2 seluruh dunia jang berlainan bahasanja. Pembikinnja adalah seorang bangsa Jahudi bernama Dr. Lazaro Ludoviko Zamenhof. Ia dilahirkan dalam tahun 1859 pada tanggal 15 Desember di kota Bilaystok termasuk dalam Gubernemen Grodno, ketika itu masih dalam penguasaan Rusia, sekarang jalah Negara Polandia. Dokter Zamenhof ada satu tabib dan spesialis penjakit mata.

Ketika ia masih ketjil, ia melihat bagaimana sengitnja adalah perhubungan diantara orang2 dari satu negeripun akan tetapi berlainan bangsa. Di ia punja tempat kelahiran Bialystok - dan djuga di lain2 tempat sekitarnja terdapatlah 4 rupa bangsa-bangsa, jaitu bangsa Rusia, Polandia, Jahudi dan Djerman. Ini empat bangsa itu waktu tidak dapat berhidup dengan rukun dan setjara sahabat sebagaimana seharusnya diantara sesama ma

Indonesia Kaperantiva

N - ro 5 Junio. 1959

Adr: Iem Tjong Hie
Djl. Gadjah Mada. 60
SEMARANG.

Asperas kvaronjare

1 ekz. 1 rpk.

L A F E I N O

..... POVIS PENSI, ke LI VIDAS LA PATRINON; ILI AMBAU ESTIS
TIEL MALAGRABIAJ KAJ TIEL FIERAJ, KE ONI NE POVIS VIVI KUN
ILI.

POVIS = dapat (dalam tempo lampau)

PENSI = memikir (bentuk infinitif)

LI = IA. Li adalah kata-ganti (pronomina) untuk orang
jang ketiga djenis lelaki, bentuk tunggal. Kata-ganti dalam
bah. Esp. jalah seperti dibawah ini:

Hi = saja, aku

Ni = kita, kami

Vi = engkau, tuan

Vi = kamu, tuan2 sekalian

Ci = koé

Ili = mereka

Ia = ia (lelaki)

Si = ia (perempuan)

Gi = ia (binatan, benda)

Si tidak dipakai, sebab kurang sempurna, gantinya ja-
lah vi = engkau, tuan.

Djuga ada kata-ganti tak tentu untuk orang ketiga ONI
jang berarti orang, seseorang. Tjontoh2:

Oni diris, ke li povis malaperi = Orang telah katakan
bahwa ia dapat menghilang.

En tiu festo oni dancis kaj kantis = Dalam pesta itu
orang telah menari dan menjanji.

Indonesia Experientista

N-ro 6 Julio/Dec. 1959

Adr: Liem Tjong Hie
Djl. Gadjah Mada 60
S E M A R A N G

Aperas kvaronjare.

1 ekz. = 1 rpK.

L A F E I N O

La pli juna filino, kiu estis la plena portreto de sia patro laŭ sia boneco kaj honesteco, estis krom tio unu el la plej belaj knabinoj, kiujn oni povis trovi. Daurigo.

Ĉar ĉiu amas ordinare personon, kiu estas simila al li, tial tiu ĉi patrino varmege amis sian pli maljunan filinon, kaj en tiu sama tempo ŝi havis teruran malamon kontraŭ la pli juna.

PLEN'A = penuh, genap, seluruhnja.

PORTRET'O = gambar.

DE = dari (kepunjaan). Kata-depan DE dipakai pula dalam kalimat2 bentuk pasif dan disalin: oleh.

LAU = menurut (kata-depan).

BON'EC'O = kebaikan. Kata dasarnya BON' = baik.

Achiran 'EC' menjatakan barang sesuatu jang abstrak, ja - itu jang tak dapat ditangkap oleh pantja-indra, misalnja:

amik'o = sobat,

amik'ec'o = persobatan;

certa' = tentu,

cert'ec'o = ketentuan;

bon'a = baik,

bon'ec'o = kebaikan;

HONEST'EC'O = kedjudjuran, ketulusan. Kata dasarnya honest' = djudjur, tulus.

KROM = selain, selain dari pada, ketjuali (kata-depan).

TIO = itu. Kata ini lagi ada salah satu dari itu kata2 jang dinamakan korelativo.

EL = dari, dari pada (kata-depan). Seperti didalam kalimat diatas EL dipakai dalam perbandingan tingkat paling tinggi.

PLEJ = paling (kata-keterangan). Untuk menjatakan perbandingan tingkat tertinggi harus digunakan kata PLEJ.

Indonesia Imperantista

N-ro 7 Jan./Jun. 1960.

Adr: S-ro L'tem Tjong H'ie
Dj. Gadjah Mada 60
S E M A R A N G .

Aperas kvaronjare.

1 ekz. = 1 rpk.

POR PACO, AMIKECO KAJ KUNLABORADO.

Pri la vizito de nia Prezidanto al Bulgario ni legis jenan raporton en "Nuntempa Bulgario".

En la komenco de aprilo ĉijare, invitite de la prezidanto de la prezidantaro de la Parlamento de Popola Respubliko Bulgario Dimitr Ganev, la prezidanto de la Respubliko Indonezio D-ro Sukarno faris oficialan viziton al Bulgario.

Prezidanto Sukarno kaj la personoj, lin oficiale akompanantaj, rondveturis la landon kaj konatiĝis kun la sukcesoj en la socialisma konstruado. Ĝie la loĝantaro renkontis la gastojn kun spontana esprimo de koreco kaj amo.

Dum sia restado en Sofio prezidanto Sukarno havis diversajn konversaciojn kun la bulgaraj ŝtataj gvidantoj. La rezulto de tiuj ĉi konversacioj montris, ke la konceptoj de Bulgario kaj de Indonezio pri la ĉefaj internaciaj problemoj plane koincidas. Unuan lokon okupas la problemo pri la paco. Ambaŭ landoj, kvankam troviĝante milojn da kilometroj for unu de la alia, estas vive interesataj labori kaj disvolviĝi en atmosfero de sekureco kaj kunlaborado.

La vizito de la prezidanto de Indonezio firmigis la amikecon inter ambaŭ landoj. Ĝi trege helpis la intiman reciprokan konatiĝon. Tion montros ankaŭ la praktikaj paŝoj, kiuj sekvos por plivastigo de la diplomaciaj, politikaj, komercaj kaj kulturaj rilatoj inter Popola Respubliko Bulgario kaj Respubliko Indonezio.